

Снаружи завывал холодный ветер , но в комнате было тепло. Горшок с вином испускал пар, стоя на мангале, наполняя комнату своим ароматом. Просяное вино Цинь было крепким; оно проникало внутрь, как бегущий огонь и согревало всю душу , а не только живот. Хан Синь, в ожидании, отставил в сторону свой кубок для вина, .

Zhong Xiu отпил небольшой глоток вина. Он медленно повернул чашу между пальцами, устремив глаза в пустоту.

Лампа, в виде бронзовой красной птицы, постоянно мигала. Иногда пламя немного вспыхивало, посылая тени во все стороны, затем начинало дрожать. Но взгляд Zhong Xiu оставался неподвижным, как будто он в эту минуту находился далеко, далеко ...

---

Заметки:

Одной из причин , по которой нам не нравится Сян Юй так это его романтическая натура,и мне нравится , что в Воле Небес нет этого. Жестокость династии Цинь хорошо известна даже за пределами Китая, но это не умаляет жестокость его падения.

[1]Julu расположен в южной части современной провинции Hebe. После того, как Чжан Хан захватил земли Чжао Handan, к югу Julu, император Чжао и его армия отступила к Julu.

[2] Аньян это город и район в северной окраины современной провинции Henan, на другой стороне реки Zhang от Julu.

[3] Это относится к басне о цапле , которая схватила моллюска, только не моллюск , чтобы спасти себя, раскрыл створки раковины в клюве цапли. Они старались изо всех сил, никто не хотел уступить. После того, как обе стороны устали дальше бороться , рыбак пришел и забрал и цаплю и моллюска себе на ужин.

[4] имя при рождении Сян Юй Джи, поэтому Ай-Джи очень ласковое отеческое обращение к нему

[5] Несмотря на военные неудачи, герцог Xiang of Song иногда считается одним из пяти гегемонов в весенний и осенний период. Когда он напал на территорию Чжэн и встретил противника , пересекающего реку, он решил , что это по- джентльменски , не атаковать их , пока они полностью не пересекут её. Он был тяжело ранен в сражении, а затем, и умер вскоре после этого. Его состояние не сохранилось в период Воюющих царств.

[6] Это гораздо pithier четырехзначный идиома или Chengyu, по - китайски:□□□□. Он описывает не давая себе никаких шансов на отступление от жесткой конечно вы решили взять.

[7]Yinxu это руины столицы династии Шан, расположенный в современной провинции Henan, недалеко от Anyang. Это туристическая достопримечательность в настоящее время

Лао Ай был оскорблен любовником тогдашнего короля матери Цинь, который выдавал себя за евнуха , чтобы проникнуть в ее дворец. Он использовал свое влияние , чтобы достичь большой политической власти, все время опасаясь , что подросток король Цинь обо всем узнает. После того, как он был разоблачен, Лао Ай пытался устроить переворот. Король Цинь быстро подавил

переворот, и Лао Ай разодрали колесницами, также убили его двух единокровных братьев.

[9] Петля является символом капитуляции.

[10] Pengcheng расположен на северо - западе современной провинции Jiangsu, и была частью земель Чу , прежде чем Цинь объединил Китай. Равнинная местность , которая окружает эту землю делает его гораздо уязвимой по сравнению с Guanzhong.

11]Bashu является современная провинция Сычуань, расположенна на юге Китая. Название происходит от двух независимых non-Han Китайских империй, Ба и Шу, в той области , прежде чем она была захвачена государством Цинь. [

[12]Hanzhong расположен в юго - западной современной провинции Shaanx, связывая Bashu с Xianyang областью

[13] scholar tree (софора японская), также известный как японские пагоды дерево, является членом семейства бобового. Он используется в традиционной китайской медицине, и его цветы являются общим источником меда.

[14]Эта игра , кажется вымышленной, но Цянь является первой гексаграммой в Книге Перемен. Девять является янь изменение / старый янь линия. Я предполагаю , что в контексте , что все линии являются девятками.

[15]Куна является второй гексаграммой в книге Перемен, спаренной с Qian. Шесть это изменение инь / древние инь линии.

<http://tl.rulate.ru/book/1071/117697>